



ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ ΠΡΩΤΟΝ

ΤΗΣ ΕΠΙΣΗΜΟΥ ΕΦΗΜΕΡΙΔΟΣ ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ

ὕπ' Ἀρ. 689 τῆς 25ης ΟΚΤΩΒΡΙΟΥ 1968

ΝΟΜΟΘΕΣΙΑ

ΜΕΡΟΣ Ι

Ὁ περί τῆς Συμβάσεως περί τῶν Πολιτικῶν Δικαιωμάτων τῶν Γυναικῶν (Κυρωτικός) Νόμος τοῦ 1968, ἐκδίδεται διὰ δημοσιεύσεως εἰς τὴν ἐπίσημον ἐφημερίδα τῆς Κυπριακῆς Δημοκρατίας συμφώνως τῷ Ἀρθρῷ 52 τοῦ Συντάγματος.

Ἀριθμὸς 107 τοῦ 1968

ΝΟΜΟΣ ΚΥΡΩΝ ΤΗΝ ΣΥΜΒΑΣΙΝ ΠΕΡΙ ΠΟΛΙΤΙΚΩΝ ΔΙΚΑΙΩΜΑΤΩΝ ΤΩΝ ΓΥΝΑΙΚΩΝ

Ἐπειδὴ δυνάμει ἀποφάσεως ὑπ' ἀριθμὸν 640 (VII) καὶ ἡμερομηνίαν 20 Δεκεμβρίου 1952 τῆς Γενικῆς Συνελεύσεως τῶν Ἠνωμένων Ἐθνῶν παρέμεινεν ἀνοικτὴ πρὸς ὑπογραφήν καὶ κύρωσιν ἡ Σύμβασις περί Πολιτικῶν Δικαιωμάτων τῶν Γυναικῶν : Προσίμιον.

Καὶ ἐπειδὴ δυνάμει ἀποφάσεως τοῦ Ὑπουργικοῦ Συμβουλίου ὑπ' ἀριθμὸν 8004/18 καὶ ἡμερομηνίαν 1 Αὐγούστου 1968 ἐνεκρίθη ἡ ἐκ μέρους τῆς Δημοκρατίας τῆς Κύπρου ὑπογραφή τῆς ἐν λόγω Συμβάσεως καὶ ἡ εἰς αὐτὴν προσχώρησις τῆς Δημοκρατίας :

Καὶ ἐπειδὴ ἡ ἐν λόγω Σύμβασις δεόν νὰ κυρωθῆ διὰ νόμου :

Διὰ ταῦτα, ἡ Βουλὴ τῶν Ἀντιπροσώπων ψηφίζει ὡς ἀκολούθως :

1. Ὁ παρὼν Νόμος θὰ ἀναφέρηται ὡς ὁ περί τῆς Συμβάσεως περί τῶν Πολιτικῶν Δικαιωμάτων τῶν Γυναικῶν (Κυρωτικός) Νόμος τοῦ 1968. Συνοπτικὸς τίτλος.

2. Ἐν τῷ παρόντι Νόμῳ, ἐκτὸς ἢ ἂν ἐκ τοῦ κειμένου προκύπτῃ διάφορος ἔννοια— Ἑρμηνεία.

«Σύμβασις» σημαίνει τὴν Σύμβασιν περί τῶν Πολιτικῶν Δικαιωμάτων τῶν Γυναικῶν, ἥτις παρέμεινεν ἀνοικτὴ πρὸς ὑπογραφήν δυνάμει ἀποφάσεως ὑπ' ἀρ. 640 (VII) καὶ ἡμερομηνίαν 20 Δεκεμβρίου 1952 τῆς Γενικῆς Συνελεύσεως τῶν Ἠνωμένων Ἐθνῶν.

3. Ἡ Σύμβασις, τὸ κείμενον τῆς ὁποίας ἐκτίθεται εἰς τὸν Πίνακα, διὰ τοῦ παρόντος Νόμου κυροῦται. Κύρωσις Συμβάσεως Πίναξ.

ΠΙΝΑΞ

("Άρθρον 3)

Τά Συμβαλλόμενα Μέρη :

Προτιθέμενα νά θέσωσιν εις εφαρμογήν τήν εις τόν Χάρτην τών 'Ηνωμένων 'Εθνών περιλαμβανομένην άρχήν τής Ισότητος δικαιωμάτων άνδρών και γυναικών.

'Αναγνωρίζοντα οτι έκαστος κέκτηται τό δικαίωμα νά λαμβάνη μέρος εις τήν διακυβέρνησιν τής χώρας του άπ' εύθείας ή μέσωσ άντιπροσώπων έλευθέρως έκλεγομένων, ώς και τό δικαίωμα του καταλαμβάνειν, επί ίσοις όροις, δημόσια λειτουργήματα εις τήν χώραν αυτού, έν τή έπιθυμία των δέ όπως έξισώσωσι τό καθεστώς τών άνδρών και τό τών γυναικών ώς πρός τήν άπόλαυσιν και τήν άσκησιν πολιτικών δικαιωμάτων, συμφώνως πρός τās διατάξεις του Χάρτου τών 'Ηνωμένων 'Εθνών και τήν Παγκόσμιον Δήλωσιν τών 'Ανθρωπίνων Δικαιωμάτων.

'Αποφασίσαντα όπως, επί τώ τέλει τούτω, συνάψωσι Σύμβασιν, συνωμολόγησαν τās κάτωθι διατάξεις :

"Άρθρον 1

ΑΙ γυναίκες θά δικαιούνται νά εκλέγουν εις άπάσας τās εκλογάς επί ίσοις όροις μέ τούς άνδρας, άνευ ούδεμιās διακρίσεως.

"Άρθρον 2

ΑΙ γυναίκες θά δικαιούνται νά εκλέγονται εις άπαντα τά δημόσια εκλεγόμενα σώματα, τά καθοριζόμενα υπό του έθνικου δικαίου, επί ίσοις όροις μέ τούς άνδρας, άνευ ούδεμιās διακρίσεως.

"Άρθρον 3

ΑΙ γυναίκες θά δικαιούνται νά διορίζωνται εις δημοσίας θέσεις και νά άσκώσιν άπαντα τά δημόσια λειτουργήματα, τά καθοριζόμενα υπό του έθνικου δικαίου, επί ίσοις όροις μέ τούς άνδρας, άνευ ούδεμιās διακρίσεως.

"Άρθρον 4

1. 'Η Σύμβασις αύτη θά είναι άνοικτη πρός ύπογραφήν εις οιονδήποτε μέλος τών 'Ηνωμένων 'Εθνών ή οιονδήποτε έτερον Κράτος, πρός τό όποιον άπηυθύνθη σχετική πρόσκλησις τής Γενικής Συνελεύσεως.

2. 'Η Σύμβασις αύτη θέλει κυρωθῆ και τά κυρωτικά έγγραφα θέλουσι κατατεθῆ παρά τώ Γενικώ Γραμματεϊ τών 'Ηνωμένων 'Εθνών.

"Άρθρον 5

1. 'Η Σύμβασις αύτη θά είναι άνοικτη πρός προσχώρησιν εις άπαντα τά Κράτη, τά αναφερόμενα εις τό έδάφιον 1 του άρθρου 4.

2. 'Η προσχώρησις θά συντελήται διά καταθέσεως του έγγραφου προσχωρήσεως παρά τώ Γενικώ Γραμματεϊ τών 'Ηνωμένων 'Εθνών.

"Άρθρον 6

1. 'Η Σύμβασις αύτη θέλει τεθῆ έν Ισχύϊ τήν 90ήν ήμέραν μετά τήν ήμερομηνίαν τής καταθέσεως του έκτου έγγραφου κυρώσεως ή προσχωρήσεως.

2. Δι' έκαστόν Κράτος, κυρούν ή προσχωρούν εις τήν Σύμβασιν μετά τήν κατάθεσιν του έκτου έγγραφου κυρώσεως ή προσχωρήσεως, ή Σύμβασις θέλει τεθῆ έν Ισχύϊ τήν 90ήν ήμέραν άπό τής καταθέσεως υπό του Κράτους τούτου του έγγραφου κυρώσεως ή προσχωρήσεως αυτού.

"Άρθρον 7

'Εάν κατά τήν στιγμήν τής ύπογραφής, τής κυρώσεως ή τής προσχωρήσεως Κράτος τι διατυπώση έπιφύλαξιν σχετικήν πρός οιονδήποτε έκ τών άρθρων τής Συμβάσεως ταύτης, ό Γενικός Γραμματεύς θέλει ανακοινώσσει τό κείμενον τής

ἐπιφυλάξεως εἰς ἅπαντα τὰ Κράτη τὰ ὁποῖα τυγχάνουν ἢ δύνανται νὰ καταστούν, συμβαλλόμενα μέρη εἰς τὴν Σύμβασιν. Οἰονδήποτε Κράτος, ἔχον ἀντιρρήσεις ὡς πρὸς τὴν ἐπιφύλαξιν δύνανται ἐντὸς διαστήματος 90 ἡμερῶν ἀπὸ τῆς ἡμερομηνίας τῆς ἐν λόγῳ ἀνακοινώσεως (ἢ κατὰ τὴν ἡμέραν καθ' ἣν θὰ καταστῇ συμβαλλόμενον μέρος εἰς τὴν Σύμβασιν), νὰ γνωστοποιήσῃ εἰς τὸν Γενικὸν Γραμματέα ὅτι δὲν ἀποδέχεται αὐτήν. Ἐν τοιαύτῃ περιπτώσει, ἡ Σύμβασις δὲν θέλει ἰσχύσει μεταξὺ τοῦ Κράτους τούτου καὶ τοῦ Κράτους τοῦ διατυπώσαντος τὴν ἐπιφύλαξιν.

Ἄρθρον 8

1. Οἰονδήποτε Κράτος δύνανται νὰ καταγγείλῃ τὴν Σύμβασιν δι' ἐγγράφου ἀνακοινώσεως εἰς τὸν Γενικὸν Γραμματέα τῶν Ἠνωμένων Ἐθνῶν. Ἡ καταγγελία θὰ ἐπιφέρῃ ἀποτέλεσμα ἐν ἔτος μετὰ τὴν ἡμερομηνίαν τῆς ὑπὸ τοῦ Γενικοῦ Γραμματέως λήψεως τῆς ἀνακοινώσεως.

2. Ἡ Σύμβασις αὕτη θὰ παύσῃ ἰσχύουσα ἀπὸ τῆς ἡμερομηνίας καθ' ἣν θὰ καταστῇ ἀποτελεσματικὴ καταγγελία τις μειοῦσα τὸν ἀριθμὸν τῶν συμβαλλομένων μερῶν εἰς ὀλιγώτερα τῶν 6.

Ἄρθρον 9

Οἰαδήποτε διαφορὰ, ἣτις ἤθελε γεννηθῆ μεταξὺ δύο ἢ περισσοτέρων συμβαλλομένων Κρατῶν ἀναφορικῶς πρὸς τὴν ἐρμηνείαν ἢ τὴν ἐφαρμογὴν τῆς ἐν λόγῳ Συμβάσεως, καὶ ἣτις δὲν ἤθελε κανονισθῆ διὰ διαπραγματεύσεων, θὰ παραπέμπηται, αἰτήσῃ παντὸς ἐνδιαφερομένου εἰς τὴν διαφορὰν μέρους, εἰς τὸ Διεθνὲς Δικαστήριον, ἵνα τοῦτο ἀποφανθῇ ἐπ' αὐτῆς, ἐκτὸς ἐὰν ἐπέλθῃ συμφωνία ἐπὶ ἄλλου τρόπου διακανονισμοῦ.

Ἄρθρον 10

Ὁ Γενικὸς Γραμματεὺς τῶν Ἠνωμένων Ἐθνῶν θὰ ἀνακοινοῖ εἰς ἅπαντα τὰ Μέλη τῶν Ἠνωμένων Ἐθνῶν καὶ εἰς τὰ ἀναφερόμενα εἰς τὸ ἐδάφιον 1 τοῦ ἄρθρου 4 τῆς παρούσης Συμβάσεως Κράτη μὴ μέλη, τὰ κάτωθι :

- (α) Τὰς ὑπογραφάς, καὶ τὰ κυρωτικὰ ἔγγραφα, τὰ κατατιθέμενα παρ' αὐτῷ συμφώνως πρὸς τὸ ἄρθρον 4.
- (β) Τὰ ἔγγραφα προσχωρήσεως, τὰ κατατιθέμενα παρ' αὐτῷ συμφώνως πρὸς τὸ ἄρθρον 5.
- (γ) Τὴν ἡμερομηνίαν καθ' ἣν ἡ Σύμβασις αὕτη τίθεται ἐν ἰσχύϊ, συμφώνως πρὸς τὸ ἄρθρον 6.
- (δ) Τὰς γνωστοποιήσεις καὶ ἀνακοινώσεις, τὰς ληφθείσας ὑπ' αὐτοῦ συμφώνως πρὸς τὸ ἄρθρον 7.
- (ε) Τὰς ἀνακοινώσεις καταγγελίας, τὰς ληφθείσας ὑπ' αὐτοῦ συμφώνως πρὸς τὸ ἐδάφιον 1 τοῦ ἄρθρου 99.
- (στ) Τὴν ἐκπνοὴν τῆς Συμβάσεως, συμφώνως πρὸς τὸ ἐδάφιον 2 τοῦ ἄρθρου 9.

Ἄρθρον 11

1. Ἡ Σύμβασις αὕτη, ἥς τὰ κείμενα εἰς τὴν Κινεζικὴν, Ἀγγλικὴν, Γαλλικὴν, Ρωσικὴν καὶ Ἰσπανικὴν τυγχάνουν ἐξ ἴσου αὐθεντικά, θέλει κατατεθῆ εἰς τὰ ἀρχεῖα τῶν Ἠνωμένων Ἐθνῶν.

2. Ὁ Γενικὸς Γραμματεὺς τῶν Ἠνωμένων Ἐθνῶν θέλει διαβιβάσει κεκυρωμένον ἀντίγραφον αὐτῆς εἰς ἅπαντα τὰ Μέλη τῶν Ἠνωμένων Ἐθνῶν καὶ εἰς τὰ Κράτη μὴ μέλη, τὰ ἀναφερόμενα εἰς τὸ ἐδάφιον 1 τοῦ ἄρθρου 4.